

Об опыте обучения хантыйскому языку

Р.М. Потпот

Белоярский филиал

ОУИПИиР

К сожалению хантыйский язык теряет сферы своего употребления, особенно в условиях города. В стойбищах, маленьких деревнях говорят на хантыйском языке, а в поселках и тем более в городах он вытесняется русским языком. Именно поэтому в городе Белоярский возникла необходимость в проведении курсов обучения хантыйскому языку. С 2011 года на базе Центра культуры национального творчества один раз в неделю началось преподавание хантыйского языка. Обучающиеся приходят на занятия с различным уровнем владения языком: есть те, которые с детства говорили на хантыйском языке, но в городе при отсутствии языковой среды они постепенно утратили язык. Есть такие слушатели курсов, у которых уровень владения языком пассивный, они знают много слов, но не говорят на языке, таким необходимо давать конструкции предложений и готовых фраз, чтобы они смогли о чем-то сказать, или спросить. Встречаются слушатели курсов, которые совсем не владеют хантыйским языком и не могут произносить специфические звуки хантыйского языка; с ними проводится соответствующая работа: учим слова, учимся правильно произносить звуки. Вначале целью курсов было овладение обучающихся разговорной речью. Но постепенно стало ясно, что овладение письмом и чтением тоже необходимы, тем более что с 2015 года у людей появилась возможность участия в написании фронтального диктанта на хантыйском языке. Так, в 2015 году всего два человека из слушателей курсов участвовало в написании фронтального диктанта, а 2017 году мы зарегистрировали площадку, и в написании диктанта приняло участие уже 9 человек, четверо из них диктант написали на «хорошо». Всего за эти годы на курсах обучалось около 30 человек, на сегодняшний день занятия посещают около 10 слушателей.

Обращаю ваше внимание на то, что занятия добровольные, никто никого не принуждает приходить на занятия; и курсы провожу я на общественных началах.

С усовершенствованным алфавитом слушатели курсов ознакомлены в 2014 году. Специальных занятий по обучению чтению не проводилось. Неоднократно на наши занятия приходили горожане, хорошо владеющие языком, но не знакомые с новым алфавитом, для того, чтобы я им объяснила его особенности. Они знакомились со всеми особенностями алфавита, говорили, что им все понятно, многие просили книги на усовершенствованном алфавите, чтобы почитать.

Проанализируем чтение хантыйского текста. Отрывок из книги А. М. Сенгепова «Касум ики путрат» 1994 года выпуска на странице 12. Из специальных знаков здесь используются только **н** – смычный заднеязычный носовой, и знаком **э** – обозначается **фонема ө** – долгий огубленный звук центрального ряда среднего подъема, другие специфические фонемы хантыйского языка *специальными буквами не обозначены*. Текст читает женщина, говорящая на казымском диалекте тегинского говора, родившаяся в д. Теги. На хантыйском языке она говорит с детства. Текст читает неуверенно, пытается узнать слова, чтобы понять их. В словах *хөн, пөшас, көр* и *лөматльийэлсэм* вместо долгого огубленного ө, произносит э.

Текст читает женщина, не владеющая хантыйским языком, у нее имеется акцент, она не произносит переднеязычный шумный латеральный звук **л**. В слове *хйтэл* она произносит вместо краткого неогубленного звука заднего ряда долгий неогубленный звук **а**. В слове *лөсмэн*, вместо долго неогубленного звука **е**, она произносит э. В слове *лөматльийэлс* вместо долгого огубленного ө произносит э.

Представим следующий отрывок из сказки «Муи ширэн Хоңхрайэн ухэл вурта йис», составитель книги С.Д. Дядюн (2016), страница 3. В этой книге использованы все буквы нового усовершенствованного алфавита. Читают те же люди. Женщина, владеющая хантыйским языком читает бегло, без

ошибок; женщина не говорящая на хантыйском языке читает с акцентом, не произносит переднеязычный шумный латеральный звук *ʃ*.

Таким образом, мы наблюдали, что обе обучающиеся лучше и точнее произносят слова, написанные на усовершенствованном алфавите. Для обучения людей хантыйскому языку удобнее использовать усовершенствованный алфавит, так как на нем точно передается звучание хантыйского слова, это особенно важно для не владеющих хантыйским языком, для перевода они ищут слова в словаре, а если эти слова написаны по-разному, как это было прежде, они не могут его найти, а значит и перевести. Мы с вами наблюдали, как человек, владеющий языком, для того, чтобы правильно прочесть слово, пытается понять его, а затем уже, узнав, читает так, как она его поняла. Не владеющий языком читает только знаки, поэтому очень важно единообразное написание всех слов и единовременное знакомство обучающихся со всеми правилами чтения и правописания. ОБУЧАЮЩИЕСЯ читают их с удовольствием и легко осваивают.

Кроме того использование редуцированного знака *э* позволяет легко показать обучающимся состав слова, словообразование, правописание имен и глаголов. Дополнительные знаки для кратких и долгих *я, а, ё, у* вообще несут смыслоразличительное значение: кар – кяр, увты – ўвты, йош – йош.

Я занимаюсь записью и расшифровкой фольклорного материала, без этих знаков мы не сможем зафиксировать правильно все нюансы хантыйского языка. Для написания статей мы пользуемся нашими же фольклорными сборниками. Из книги Тимофея Молданова «Кань кунш олән», выпуск № 2 на странице 173 я взяла пример: «Пэвъл хот алумтас, певъл хотъл етшумтас». Алэмты – поднять, әлэмтэс – затопил. Если мы не правильно обозначаем звуки знаками – это создает путаницу в значении слов.

Таким образом, преимущества усовершенствованного алфавита совершенно очевидны.